

ГБОУ Гимназия №526 Московского района  
г. Санкт-Петербурга

---

«Baby talk. Is it really good to speak with children in this way?»  
Исследовательская работа  
Секция иностранных языков

Колесник Анастасия, 4б класс  
ГБОУ «Гимназия №526» Московского  
района  
Руководитель: Колесник Юлия  
Валентиновна, учитель английского  
языка высшей категории,  
ГБОУ «Гимназия №526»

г. Санкт-Петербург  
2022

**Содержание**

1. Введение	3
2. История вопроса	4
3. Обзор информации по теме на примерах общения русских и англичан. Сводная таблица примеров baby talk российских родителей и англичан	5
4. Заключение	6
5. Список литературы и информационных источников	7

## 1. Введение

Данная исследовательская работа выполнена ученицей 4б класса ГБОУ Гимназия №526 Московского района г. Санкт-Петербурга Колесник Анастасией и посвящена особенной теме, а именно специфическому разговору родителей с их маленькими детьми. Во время работы над исследованием в него были вовлечены российские родители (они стали представителями проекта с российской стороны) и родитель из Англии)

**Актуальность** выбранной темы обусловлена недоумением многих людей тем, что родители часто «сюсюкают» со своими детьми, употребляя в своей речи абсолютно странные и «неуместные», по мнению многих, слова.

**Объектом исследования** стали представители России и Англии, которые приняли участие в исследовании и ответы которых были внесены в сводную таблицу, на основании которой и были сделаны выводы по исследованию.

**Предметом исследования** стали слова и фразы, которые употребляют россияне и англичане в своей речи, «сюсюкая» со своими детками.

**Основной целью** исследовательской работы стал сбор информации по теме и составление сводной таблицы с результатами сравнительного анализа для того, чтобы составить определенную картину по проблеме исследования.

Были выдвинуты **задачи**, по которым можно проследить сам **ход исследования**:

- узнать о том, что такое baby talk (сюсюканье) и для чего родители разных стран переходят с детьми на такой язык в разговорной речи
- установить контакты с представителями двух стран
- составить список наиболее употребляемых в речи слов и фраз, классифицировать их в соответствии с тематикой их употребления
- узнать как русские слова и фразы звучат по-английски и провести анализ, есть ли аналоги их в английском языке
- сделать выводы по результатам исследования

**Гипотеза**, выдвинутая в начале исследовательской работы- предположим, что с детьми совершенно не надо «сюсюкать», это только вредит их речевому развитию.

Автор обратился к разным **литературным и интернет-источникам**. В интернет-источниках (см. **Список литературы и информационных источников** на с. 7) автор прочел и проанализировал несколько статей по вопросу исследования.

## 2. История вопроса

Обратившись к интернет-источникам, автор узнал, что английский термин baby talk («сюсюканье») употребляется для наименования языка, который англоязычные родители используют по отношению к маленьким детям, и на котором говорят сами дети дошкольного возраста, подражая своим родителям. В то же время **Baby-talk** — это не «ути мой холёсий», а именно способ общения, донесения информации. Владеть **этим** регистром на самом деле не так-то просто, **это** тоже своего рода искусство, которое требует если не жертв, то постоянного напряжения, речевых усилий, концентрации и самоорганизации.

Согласно исследованиям ученых, когда родители используют в своей речи мягкие интонации, певучее растягивание гласных звуков, улыбку, используют «мы» в разговоре с ребенком («мы пошли», вместо «Маша пошла»), как будто «прицепляя ребенка к себе, становясь с ним единым целым, ребенок не только обучается языку, но и чувствует себя признанным, понятым. Это такой один из первых камушков в формирование базового доверия к миру. Ребенок как бы получает подтверждение права существовать в нем. А в дальнейшем — это очень ценный навык для принятия себя. За которым стоят такие навыки, как стрессоустойчивость, спокойное отношение к критике, уверенность в себе.

Изучив эти материалы, автор задался вопросом о том, какие именно слова и выражения употребляют родители в России и Англии, обращаясь и разговаривая со своим малышом.

### 3. Обзор информации по теме на примерах общения русских и англичан.

#### Сводная таблица примеров baby talk российских родителей и англичан.

В ходе работы российскую сторону представили мама и знакомые мамы автора, с английской стороны к работе подключился друг мамы, англичанин и отец годовалой девочки Мии, Paul Newson, основатель языковой школы в Москве.

На примере сводной таблицы можно увидеть темы Baby talk, а также аналоги употребления ласковых слов и выражений по отношению к своему ребенку на английском языке.

Ласковое обращение к своему ребенку	Русский язык	Английский язык
	Мое солнышко	My sunshine
	Мое сокровище	My darling
	Моя малышка	My baby, babe
	Моя зайка	My bunny
	моя сладкая	My sweetie
	Моя лапочка	My sugar plum
	Моя обезьянка	My cheeky monkey
	Мой пупсик	My pookie
	Мой пирожочек	My muffin
	Моя умница	My smarty, good girl
Ласково ругают ребеночка	Растеряша!	Forgetful head
	Грязнуля!	Messy puppy
	капризуля	Misbehaved girl
	вредина	Such a mean! Naughty child!
Фразы и выражения на каждый день	Доброе утро, солнышко!	Wakey, wakey, rise and shine!
	Ах, вот ты!	Peekaboo! There you are!
	Кто так плачет??	Oh, someone is turning on the waterworks!
	Ни крошки не оставила!	It didn't even touch the sides!
	Боже! Что это происходит?	Shock horror!

#### 4. Заключение

Мы можем подвести итог и сделать выводы. Мы можем однозначно утверждать, что гипотеза была опровергнута, так как исследования ученых, которые были проанализированы автором уже на первом этапе исследования это доказали. Ребенок чувствует себя увереннее, когда он находится рядом со взрослым, который встает с ним « на одну ступень», употребляя в своей речи слова, которые понятны, которые ребенок знает. Обычно эти слова сопровождаются ободряющей улыбкой взрослого, ласковыми интонациями, которая так много значит для малыша. Английских и русских родителей объединяет их любовь к ребенку, стремление сделать его жизнь лучше, проще, облегчить ему существование в нашем непростом мире. Именно это они могут сделать, приободряя его, успокаивая своей речью. И неважно на каком языке это делается, делается это из любви к ребенку, а это главное.

Чтобы данная исследовательская работа имела **практическое значение**, автор делится своим исследованием (а именно таблицей с аналогами русских ласковых слов и выражений). Их могут применять люди, которые разговаривают со своим малышом на двух языках (русском и английском). Обучение малыша английскому строится на создании вокруг него языковой среды - это и песни, и игры, и разговоры. Чем естественнее используется новый язык в речи, тем легче его воспринимает малыш. Поэтому мамам нужно разговаривать со своими детьми на английском в течение дня: играть, комментировать текущие вопросы и озвучивать режимные моменты. Эта таблица пригодится и для понимания того, что говорят англичане своим детям тем людям, которые переехали на ПМЖ в Англию.

## 5. Список литературы и информационных источников

### Литературные источники

- Раннее христианство// Религии мира: Энциклопедия для детей.-Т.6.-Ч.2.-М.: Аванта+, 1996.-С.181-190.
- Светлое Воскресенье: Произведения русских писателей/ Сост. С.Ф. Дмитренко.-М.: Русская книга, 1994.-334 с.: ил.

#### ○ Интернет-источники:

- <https://klenland.com/pasxa-v-kanade/>
- <https://www.millionpodarkov.ru/traditsii/kak-prinyato-prazdnovat-pashu-v-kanade-traditsii-kak-otmechayut-pashu-v-kanade.htm>